

FAKIR CHAND COLLEGE
B.A. HONOURS 3rd SEMESTER EXAMINATION 2022

ENGA
PAPER – CC5
INTERNAL EXAMINATION

F.M. 10

TIME: 30 mins

Answer *any two* questions **briefly**:

(2X5)

1. Justify Sylvia Plath's poem '*Daddy*' as a confessional poem.
 2. What is the "dream" that has been deferred? Why does the poet consider the "dream" to be "deferred?"
 3. In the novella "*The Old Man and the Sea*", why did the old man Santiago remember Di Maggio time and again?
 4. Can you relate Fitzgerald's personal life with "The Crack – up" written by him? If so, how?
-

FAKIR CHAND COLLEGE

Internal Assessment 2022

BA Semester III CC – 6

ENGA

Full Marks 10

Answer any two of the following questions

5 x 2 =10

1. What does Alice learn from Humpty Dumpty ?
2. Why do the sons of Rangaroo shun the summer breeze ? To what the Rangaroosian lair is compared ?
3. Who was Major Blunt in The Murder of Roger Ackroyd ? Describe him.
4. How did it become clear that Chang was aboard the plane that crashed in the Himalayas ?

FAKIR CHAND COLLEGE
Department of English
Semester- III
English Honours
CC 7 Internal Examination, 2022

Time-30 minutes

F.M.-10

Answer any two of the following questions (each answer should be within 200 words)

5 x 2 =10

1. Sketch the character of Satan in Milton's "Paradise Lost".
2. Describe the Toilet Scene of "The Rape of the Lock".
3. Sketch the character of Bosola in "The Duchess of the Malfi".
4. Discuss the character of Colonel Belvile in "The Rover".

FAKIR CHAND COLLEGE

B.A. SEM 3, ENGA, SEC A1(Translation Studies), 2022 INTERNAL EXAMINATION

FULL MARKS - 10

Attempt **any two** questions. Write the question numbers and the answers clearly (you must write each answer in maximum 200 words) in your INTERNAL EXAMINATION answer script. Each question carries 5 marks. **5 x 2 = 10**

1. Write a critical comment on the given translated passage that has been provided along with its original.

The verses of *Ekla Chalo Re*, composed by Rabindranath Tagore, read as follows:

যদি তোর ডাক শুনে কেউ না আসে তবে একলা চলো রে । একলা চলো একলা চলো একলা চলো একলা চলো রে ।। যদি কেউ কথা না কয়, ওরে ও অভাগা,
যদি সবাই থাকে মুখ ফিরায়ে সবাই করে ভয় তবে পরান খুলে ও তুই মুখ ফুটে তোর মনের কথা একলা বলো রে ।।

যদি সবাই ফিরে যায়, ও রে ও অভাগা, যদি গহন পথে যাবার কালে কেউ ফিরে না চায় তবে পথের কাঁটা ও তুই রক্তমাখা চরণতলে একলা দলো রে ।।

যদি আলো না ধরে, ওরে ও অভাগা, যদি ঝড়-বাদলে আঁধার রাতে দুয়ার দেয় ঘরে তবে বজ্রানলে আপন বুকের পাঁজর জ্বালিয়ে নিয়ে একলা জ্বলোরে ।।

Here is the translation in prose of the Bengali original rendered by Rabindranath Tagore himself.

If there is no-one responding to your call - then go on all alone

If no-one speaks (to you), don't think you are unfortunate, if no-one speaks (to you),

If everyone turns away, if everyone fears (to speak), then with an open heart without hesitation speak your mind alone

If everyone walks away, O unlucky one, everyone walks away

If no-one looks back towards the (your) unpredictable path, then with thorn pricked (of the path) bloodied feet, walk alone

If no-one heeds your call - then walk alone

If no-one shines a light (on the path), O unlucky one,

If the dark night brings thunder and storm at the door - then let the lightning ignite the light in you

alone to shine on the path

If no-one heeds your call - then walk alone

2. Translate the following passage into English :

অপূৰ চোখে জল ভৰিয়া আসিল। খেলা তাহার কাছে হঠাৎ বিশ্বাদ মনে হইল – অমলা বিশ্বর দিকে ফিরিয়া সব কথা বলিতেছে, হাসিখুসি সবই তাহার সঙ্গে। খানিকটা পরে বিশ্ব কি কাজে বাড়ী যাইতে চাইলে অমলা তাহাকে বার বার বলিল যে, সে যেন আবার আসে। অপূৰ মনে অত্যন্ত ঈর্ষা হইল, সারা সকালটা একেবারে ফাঁকা হইয়া গেল! পরে সে মনে মনে ভাবিল – বিশ্ব খেলা ছেড়ে চলে যাচ্ছে – গেলে খেলার খেলুড়ে কমে যাবে, তাই অমলাদি ঐরকম বলছে, আমি গেলে আমাকেও বলবে, ওর চেয়েও বেশি বলবে। হঠাৎ সে চলিয়া যাইবার ভান করিয়া বলিল – বেলা হয়ে যাচ্ছে, আমি যাই নাইবো। অমলা কোনো কথা বলিল না, কেবল কামারদের ছেলে নাড়ুগোপাল বলিল – আবার ও-বেলা এসো ভাই!

3. What is the difference between literal translation and free translation?

4. Why is the translation of Indian language texts into other Indian languages and also foreign languages necessary?

FAKIR CHAND COLLEGE

B.A. SEM 3, ENGA, SEC A2, 2022 INTERNAL EXAMINATION

FULL MARKS - 10

Attempt **any two** questions. Write the question numbers and the answers clearly (you must write each answer in maximum 200 words) in your INTERNAL EXAMINATION answer script. Each question carries 5 marks. **5 x 2 = 10**

1. Write an email to your friend inviting him or her to an excursion to a historical monument.
2. You are a sales representative for your company. Write a letter to Manohar Mishra of Manohar & Sons Enterprises, introducing a new product or service.
3. Write the first few entries of a meeting minutes of a school meeting upto the 'agenda' part.
4. Write a newspaper report on a handicrafts fair taking place in your city.